

ПРОТОКОЛ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА РАДИОТО И ТЕЛЕВИЗИЯТА МЕЖДУ БЪЛГАРСКОТО РАДИО И ТЕЛЕВИЗИЯ И ФИНЛАНДСКОТО РАДИО

§ 1

При обсъжданията се уточни двата радиоинститута да разменят помежду си програмен материал из областта на литературата, детските и младежките програми, научно-популярни програми, пиеси, репортажи, както и материали из областта на стопанския, културния и спортния живот.

§ 2

Двата радиоинститута ще разменят помежду си записи на музика от всички жанрове. Към записите при нужда ще бъде прилаган и обяснителен текст. Освен това ще бъдат разменяни и записи от музикални конкурси и фестивали.

§ 3

Двата радиоинститута ще разменят помежду си актуални филми за събития в стопанския, културния и спортния живот, както и филмови репортажи, игрални филми, кратки документални и научно-популярни филми, музикални и забавни филми, филмирани концерти и други филмови материали.

За да се улесни размяната на филмови програми, всеки 2 години двата радиоинститута ще разменят последователно свои експерти, като Българското радио и телевизия бъде първо. Тези експерти да предложат продукцията си и да се запознаят с продукцията на другия институт.

§ 4

При отделни случаи и на базата на реципрочност двамата партньори ще се споразумяват за размяната на филмови групи с камера и снимачна техника. Страната домакин ще осигурява осветителната апаратура и транспорта. Двата радиоинститута взаимно ще се осведомяват за подходящи теми и филмови обекти. Филмовите групи ще изработват материалите си за страната, условията и живота в нея според собствени текстове, при което радиоинститутът на страната домакин ще им оказва компетентно съдействие. Страната домакин поема пътните разноски и разноските по пребиваването на филмовите групи в страната си. Гостуващите филмови групи поемат пътните разноски между страните за отиване и връщане.

§ 5

Двата радиоинститута могат да поемат инициативи за размяна на материали от всякакъв вид и разглеждане на специални въпроси.

§ 6

Предвиденият в настоящите преговори обмен на радио- и телевизионни материали става безплатно. За авторските и изпълнителските права, както и съответно за всички други задължения отговаря радиоинститутът, който изпраща материалите, съгласно съществуващите в съответната страна законни положения.

Ако радиоинститутът, който изпраща материалите, не може да поеме отговорност за горепосочените права и задължения, отнасящи се до една част от материалите, тя трябва да извести получаващия радиоинститут при какви условия тази част от материалите може да ѝ се предостави.

Страната, която изпраща материалите, поема транспортните и пощенските разноски.

§ 7

Двата радиоинститута могат да използват договорените в това споразумение радио- и телевизионни материали по своя преценка. За използването на разменяните материали двата радиоинститута ще се информират два пъти в годината.

§ 8

Текстовете на радио- и телевизионните програми, пояснителните текстове към музикалните програми и текстовете на телевизионните филми трябва да се изпращат на английски или немски език.

§ 9

Двата радиоинститута ще оказват всякаква необходима помощ на репортерите, кореспондентите и телевизионните групи, както и на всички упълномощени лица, които се изпращат с различни задачи в Българското, респективно Финландското радио. Този, който се нуждае от помощ, трябва предварително и своевременно да уведомява за това.

§ 10

Двата радиоинститута ще обменят опит по въпросите на програмата из областта както на радиото, така и на телевизията. Също

така ще се обменя опит по отношение на звукозаписа и други технически въпроси.

По желание ще се дават сведения и за технически данни. Освен това ще се разменят списания, бюлетини и други публикации, които се отнасят до радиоинформацията, телевизията и звукозаписа.

§ 11

За обмяна на опит и подготовка на програми двата радиоинститута ще организират на реципрочни начала размяна на радио- и телевизионни служители.

Броят на радио- и телевизионния персонал, който ще вземе участие във взаимния обмен, и срокът на неговото посещение трябва да се определят преди края на месец февруари за следващата година.

Пътните разходи до столицата на приемащата страна и обратно ще бъдат за сметка на изпращащия радиоинститут, при което радиоинститутът на страната домакин поема разходите по пребиваването в страната си съгласно законите в нея.

§ 12

Двата радиоинститута ще обсъждат помежду си инициативите в областта на ОИРТ (Международното радио и телевизионната организация).

§ 13

Всяка втора година двата радиоинститута ще обсъждат помежду си промените, които евентуално ще се направят при съвместната работа. В периода между тези преговори евентуални промени в плановете могат да се уточняват и с писма.

Съставен в Хелзинки на 27 април 1967 г. в два екземпляра с еднакво съдържание на финландски и немски.

Двата текста имат еднаква стойност.

(Следват подписи.)

В сила от 27 април 1967 г.